

## FFURFLEN GOFRESTRU & CYTUNDEB RHINI REGISTRATION FORM & PARENT CONTRACT

Os ydych am i'ch plentyn fynychu'r Clwb bydd angen i chi gwblhau pob adran o'r ffurflen hon yn llawn (mewn llythrennau bras). Mae angen ffurflen ar wahân i bob plentyn ac mae'n rhaid i bob plentyn fydd yn mynychu'r Clwb fod wedi cofrestru. Mae'r Clwb ar agor fel y nodir ar y 'Datganiad Pwrpas a Gwybodaeth' sydd yn y Llawlyfr Polisiâu ac wedi ei leoli yng Nghlwb Rygbi, Cae Wiliam, Llandeilo. A fydddech cystal â chwblhau, arwyddo a dychwelyd y ffurflen at Gofal Plant Cyf cyn gynted â phosibl ynghyd ag unrhyw dâl cofrestru gofynnol. Lle defnyddir y gair 'rhiant' ar y ffurflen hon, golyga riant, gwarcheidwad neu ofalwr. Caiff y Clwb ei redeg gan Gofal Plant Cyf a'i gofrestru gan Arolygiaeth Gofal Cymru drwy Gynulliad Cenedlaethol Cymru. Os oes gennych gŵyn neu sylwadau am y Clwb, gellir cysylltu â'r Person Cofrestredig yn **Gofal Plant Cyf** ar **(01558) 825336** neu Arolygiaeth Gofal Cymru ar 0300 7900 126.

*If you wish for your child to attend the Club please complete the whole of this form in full (in capitals). Each child will need a separate form and all children who attend must be registered with the Club. The Club will be open as stated on the 'Statement of Purpose and Information' which is in the Policies Booklet, and located in The Rugby Club, Cae Wiliam, Llandeilo. Please complete, sign and return the form to Gofal Plant Cyf as soon as possible together with any required registration fee. Whenever the word 'parent' is used on this form, it should be taken to mean parent, guardian or carer. The Club is run by Gofal Plant Cyf and registered by the Care Inspectorate Wales through the National Assembly for Wales. If you have a complaint or comment regarding the Club, please contact the Registered Person at **Gofal Plant Cyf** on **(01558) 825336** or the Care Inspectorate Wales on 0300 7900 126.*

### 1. MANYLION Y PLENTYN / CHILD'S DETAILS

Cyfenw / Surname: \_\_\_\_\_ Gwryw / Male  Benyw / Female

Enwau Cyntaf / Forenames: \_\_\_\_\_

Enw i alw / Name to be called: \_\_\_\_\_

Dyddiad Geni / Date of Birth: \_\_\_\_\_ Dosbarth / Class: \_\_\_\_\_

### 2. MANYLION CARTREF Y PLENTYN / CHILD'S HOME DETAILS

Byddwn o bryd i'w gilydd am gysylltu'n uniongyrchol â chartref y plentyn drwy lythyr neu ffôn. A fydddech cystal â nodi'r manylion perthnasol isod.

*We will need to contact the child's home from time to time by post or by telephone. Please note the relevant details below.*

Cyfeiriad Cartref / Home Address: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Cod Post / Post Code: \_\_\_\_\_ Ffôn / Tel: \_\_\_\_\_

### 3. MANYLION ATODOL / ADDITIONAL INFORMATION

Os ydych wedi cynnwys unrhyw daflenni gwybodaeth ychwanegol ticiwch y blychau perthnasol isod.

*If you have included any additional information forms please tick the relevant boxes below.*

Enwau Cyswllt (4)  Manylion Meddygol (5)  Gwrthod Caniatâd Lluniau (6)  Arall   
Contact Names (4)  Medical Details (5)  Photograph Consent Refusal (6)  Other

#### 4. MANYLION RHIENI & CASGLU / PARENTS & COLLECTION DETAILS

A fyddech cystal â nodi isod enwau cyswllt rhieni neu oedolion eraill a all gasglu'r plentyn o'r Clwb. Os bydd argyfwng neu os bydd angen trafod mater yn ymwneud â'r plentyn bydd y Clwb yn cysylltu ag 'Enw Cyswllt 1' gan symud i lawr y rhestr hyd nes ceir hyd i un o'r cysylltiadau. Bydd staff y Clwb ond yn rhyddhau plentyn i'r enwau isod ac er mwyn sicrhau eu diogelwch gofynnwn i chi nodi cyfrinair (*password*) ar gyfer pob un o'r cysylltiadau rhag ofn na fydd staff y Clwb yn adnabod y cyswllt. **Ni fydd hawl gan unrhyw blentyn adael y Clwb os nad yw'n cael ei gasglu.** Os bydd angen cynnwys mwy o enwau cyswllt, a fyddech cystal â chysylltu â'r arweinydd gan nodi'r manylion ar daflen ychwanegol a'i harwyddo.

*Please state below names of parents or other adults that can collect the child from the Club. In case of an emergency or if there is a matter to discuss regarding the child, the Club will contact 'Contact Name 1' and move down the list until successfully contacting one of the contacts. The Club staff will only release a child to one of the named below and in order to ensure their safety all contacts will need a password in case they are unknown to the Club's staff. **No child will be allowed to leave the Club unless he/she is collected.** If you need to include more contact names, please contact the leader noting all details on an additional form with your signature.*

**Enw Cyswllt 1 / Contact Name 1:** \_\_\_\_\_

Perthynas â'r Plentyn / *Relationship to Child:* \_\_\_\_\_ Cyfrinair / *Password:* \_\_\_\_\_

Cyfeiriad / *Address:* \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Cod Post / *Post Code:* \_\_\_\_\_

☎ (Dydd) / (*Day*): \_\_\_\_\_ ☎ (Nos) / (*Evening*): \_\_\_\_\_

☎ (Symudol) / (*Mobile*): \_\_\_\_\_ ☎ (Arall) / (*Other*): \_\_\_\_\_

-----

**Enw Cyswllt 2 / Contact Name 2:** \_\_\_\_\_

Perthynas â'r Plentyn / *Relationship to Child:* \_\_\_\_\_ Cyfrinair / *Password:* \_\_\_\_\_

Cyfeiriad / *Address:* \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Cod Post / *Post Code:* \_\_\_\_\_

☎ (Dydd) / (*Day*): \_\_\_\_\_ ☎ (Nos) / (*Evening*): \_\_\_\_\_

☎ (Symudol) / (*Mobile*): \_\_\_\_\_ ☎ (Arall) / (*Other*): \_\_\_\_\_

-----

**Enw Cyswllt 3 / Contact Name 3:** \_\_\_\_\_

Perthynas â'r Plentyn / *Relationship to Child:* \_\_\_\_\_ Cyfrinair / *Password:* \_\_\_\_\_

Cyfeiriad / *Address:* \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Cod Post / *Post Code:* \_\_\_\_\_

☎ (Dydd) / (*Day*): \_\_\_\_\_ ☎ (Nos) / (*Evening*): \_\_\_\_\_

☎ (Symudol) / (*Mobile*): \_\_\_\_\_ ☎ (Arall) / (*Other*): \_\_\_\_\_

## 5. MANYLION MEDDYGOL / MEDICAL DETAILS

Enw Meddyg y Plentyn / *Child's Doctor*: \_\_\_\_\_

Enw'r Feddygfa / *Surgery's Name*: \_\_\_\_\_

Cyfeiriad y Feddygfa / *Surgery's Address*: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Cod Post / *Post Code*: \_\_\_\_\_

☎ (Dydd) / (*Day*): \_\_\_\_\_ ☎ (Arall) / (*Other*): \_\_\_\_\_

A oes gan eich plentyn unrhyw broblemau meddygol?  
*Does your child have any known medical problems?*

Oes (Nodwch Isod)  
*Yes (Please Note)*

Nac Oes  
*No*

A oes gan eich plentyn unrhyw alergeddau neu  
anhoffderau? ee. bwyd neu ddeunyddiau arbennig.  
*Does your child have any known allergies or major  
dislikes? eg. certain foods or materials.*

Oes (Nodwch Isod)  
*Yes (Please Note)*

Nac Oes  
*No*

Unrhyw fanylion perthnasol arall?  
*Any other relevant information?*

Oes (Nodwch Isod)  
*Yes (Please Note)*

Nac Oes  
*No*

Rwy'n caniatáu unrhyw driniaeth feddygol frys angenrheidiol i'm plentyn yn ystod cyfnod y Clwb. Rwy'n caniatáu i'r staff arwyddo unrhyw ganiatâd ysgrifenedig fyddai ei angen ar awdurdodau'r ysbyty pe bai oedi i gael fy llofnod i, a bod y meddyg yn ystyried bod hyn yn peryglu iechyd neu ddiogelwch fy mhleintyn.

*I consent to any emergency medical treatment necessary during the running of the Club. I authorise the staff to sign any written form of consent required by the hospital authorities if the delay in getting the signature is considered by the doctor to endanger my child's health or safety.*

Ydw  
*Yes*

Nac Ydw  
*No*

Ni fydd meddyginiaeth yn cael ei weinyddu yn y Clwb oni bai bod amgylchiadau arbennig. Bydd rhaid eu trafod gyda'r Arweinydd a chwblhau 'Ffurflen Meddyginiaeth'. **Rhaid nodi unrhyw feddyginiaeth a gymerir gan blentyn yn y Clwb.** Mewn achos o dostrwydd bydd y staff yn cysylltu â'r rhiant i'w gasglu. Gweler rhagor am yr uchod yn y polisiau perthnasol yn y Llyfryn Polisiau. Os oes unrhyw fanylion perthnasol ychwanegol y credwch y dylai staff y Clwb fod yn ymwybodol ohonynt a fyddoch cystal â chynnwys hyn ar daflen atodol a'i harwyddo.

*Medicines will not be administered in the Club unless there are exceptional circumstances. These must be discussed with the Leader and a 'Medication Form' must be completed. **Any medicine taken by a child in the Club must be reported.** In case of sickness the staff will contact the parent to collect the child. For further details on the above refer to the relevant policies in the Policies Booklet. If there is any additional relevant information that you feel the Club's staff should be aware of, please note this on an additional form with your signature.*

## 6. POLISIÂU / POLICIES

Er mwyn cynnal darpariaeth o'r safon uchaf mae gennym Lyfryn Polisiâu y byddwn yn gweithredu yn unol ag ef, sydd yn cynnwys Polisiâu Iechyd, Diogelwch, Meddyginiaeth, Ymddygiad a Disgyblaeth, Amddiffyn Plant, Cyfle Cyfartal, Cyrraedd a Chasglu, etc. Drwy arwyddo isod cytunaf fy mod wedi derbyn a darllen copi, ac yn cytuno gyda'r Polisiâu. Deallaf ymhellach nad cyfrifoldeb y Clwb fydd fy mhientyn y tu allan i oriau'r Clwb fel y nodir hwy yn y 'Datganiad Pwrpas a Gwybodaeth' a bydd fy mhientyn yn cyrraedd ac yn cael ei gasglu gan oedolyn a enwir uchod yn brydlon o fewn yr oriau. Bydd lluniau o weithgareddau'r Clwb a'r plant yn cael eu tynnu o bryd i'w gilydd, ac os nad ydych am ganiatáu i'ch plentyn fod mewn lluniau, a fyddech cystal â nodi hyn ar daflen atodol a'i harwyddo.

*In order to run a provision of the highest standard Gofal Plant Cyf has a Policies Booklet that it will adhere to, that includes Health, Safety, Medicine, Behaviour and Discipline, Child Protection, Equal Opportunities, Arrival and Collection Policies, etc. By signing below I agree that I have received a copy, have read the Policies and agree with them. I understand further that the Club is not responsible for my child outside Club hours as stated in the 'Statement of Purpose and Information' and my child will arrive and be collected by a named adult promptly within the hours. Photographs of the Club's activities and the children will be taken occasionally, and if you do not wish to give consent for you child to be in photographs, please note this on an additional form with your signature.*

## 7. TALIADAU / PAYMENTS

Drwy arwyddo isod cytunaf i dalu ffioedd fy mhientyn ymlaen llaw a chwblhau taflen archebu lle. Os bydd fy mhientyn yn mynychu sesiynau ychwanegol cytunaf i dalu ar ddiwedd pob sesiwn. Deallaf y gall y Clwb wrthod lle os bydd arian yn ddyledus. Nodir y ffioedd perthnasol yn y 'Datganiad Pwrpas a Gwybodaeth' atodedig a'r Llyfryn Polisiâu. Mae tâl o £5 (na fydd modd ei ad-dalu) am bob hanner awr hwyr y bydd plant yn cael eu casglu.

*By signing below I agree to pay my child's fees in advance and complete a reservation form. If my child attends additional sessions I agree to pay at the end of each session. I understand that the Club can refuse a place if money is outstanding. The relevant fees are noted in the attached 'Statement of Purpose and Information' and the Policies Booklet. There is a non-refundable fee of £5 per half hour for late pick-up of children.*

## 8. CANIATÂD I ADAEL Y LLEOLIAD / PERMISSION TO LEAVE THE PREMISES

Mae rhai o weithgareddau arferol y Clwb yn cynnwys gadael y safle, e.e. i nofio, ymweld â pharciau neu dripiâu byr, a thrwy arwyddo isod, cytunaf y gall fy mhientyn gymryd rhan. Ar gyfer gweithgareddau 'anarferol' byddwn yn gofyn am ganiatâd penodol ychwanegol.

*Some of the routine activities of the Club may involve leaving the premises, e.g. to swim, visit parks or short trips, and by signing below I agree that my child can take part. For 'unusual' activities we will request additional specific permission.*

## 9. CYTUNDEB / CONTRACT

Mae'r ffurflen hon yn ffurfio cytundeb rhwng Gofal Plant Cyf a'r rhiant / rhieni isod. Drwy arwyddo, mae'r rhiant / rhieni yn cytuno bod y manylion ar y ffurflen hon yn gywir, ac yn cytuno gyda'i chynnwys, y 'Datganiad Pwrpas a Gwybodaeth' a'r Llawlyfr Polisiâu. Mae'n gyfrifoldeb ar y rhiant / rhieni i hysbysu'r Clwb am unrhyw newidiadau i'r manylion ar y daflen hon.

*This form is a contract between Gofal Plant Cyf and the parent / parents below. By signing below, the parent / parents agree that the details supplied on this form are correct, and agree with its contents, the 'Statement of Purpose and Information', and the Policies Handbook. It is a responsibility of the parent / parents to notify the Club of any changes to the information on this form.*

Llofnod Rhiant 1 / Parent Signature 1: \_\_\_\_\_ Dyddiad / Date: \_\_\_\_\_

Llofnod 2 (opsiynol) / Signature 2 (optional): \_\_\_\_\_ Dyddiad / Date: \_\_\_\_\_

Cyfarwyddwr **Gofal Plant Cyf** Director: \_\_\_\_\_ Dyddiad / Date: \_\_\_\_\_